




**PRÉFET
D'EURE-
ET-LOIR**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



**ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТ
ЩОДО ПРИЙОМУ
ТИМЧАСОВО
ПЕРЕМІЩЕНОГО
НАСЕЛЕННЯ УКРАЇНИ**

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТ ЩОДО ПРИЙОМУ ТИМЧАСОВО ПЕРЕМІЩЕНОГО НАСЕЛЕННЯ УКРАЇНИ

Префектура Eure-et-Loir

Відредаговано 29 травня 2022

Префектура розташована в м. Шартр ([фр. Chartres](#)), в департаменті Ер-і-Луар ([фр. Eure-et-Loir](#)). Префектура керує державними службами та здійснює територіальне управління в департаменті Ер-і-Луар.

I. Ваше розміщення та прийом

У випадку якщо вас приймають родичі чи друзі

- Повідомте префектуру за електронною адресою pref-solidarite-ukraine@eure-et-loir.gouv.fr, та надайте будь-ласка наступну інформацію:
 - Посвідчення особи та контакти приймаючої сторони.
 - Ваше посвідчення особи та інших співвітчизників що проживають з вами. Якщо є можливість надайте копію паспорта (як мінімум дату народження)
 - Повідомте нас про будь-які медичні потреби (ліки, що ви приймаєте, необхідність психологічної чи психіатричної допомоги. А також, якщо вам потрібен візит Червоного Хреста до вашого дому.
 - Зазначте в копії листа адресу: pref-etrangers-ukraine@eure-et-loir.gouv.fr
Це прискорить процедуру вашої адміністративної реєстрації. Саме з цієї адреси Ви отримаєте подробиці та час зустрічі в Префектурі для видачі дозволу на тимчасове проживання, процедуру описано нижче.

У випадку якщо Ви прибули у країну та нікого не знаєте

- Для того, щоб ми могли Вам допомогти з житлом, напишіть нам за електронною адресою pref-solidarite-ukraine@eure-et-loir.gouv.fr.
- Якщо у вас немає житла на найближчу ніч, телефонуйте за номером [115](tel:115).

Червоний Хрест, Croix-Rouge: асоціація для вашого прийому

- У Ер і Луар Червоний Хрест є головною асоціацією для першого прийому людей, які залишили Україну через воєнні дії.
- Червоний Хрест відповідає за перший невідкладний прийом, здійснює перевірку здоров'я та допомагає забезпечити головні потреби людей, що прибули до Франції, включаючи психологічну допомогу.

Контактні дані Червоного Хреста в Ер і Луар:

- 38 avenue d'Orléans, 28000 Chartres (Орлеанська авеню 38, 28000 Шартр)
- Телефон: 02 37 28 11 12

II. Після розміщення. Допоможіть нам зрозуміти ваші потреби.

- Щоб ми могли краще зрозуміти та оцінити вашу ситуацію, надайте нам всю можливу інформацію щодо ваших потреб в медичній допомозі, потреб в навчальному закладі для дітей-школярів, також необхідності в соціальній та фінансовій допомозі.
- Додаткову інформацію Ви знайдете на веб-сайті: <https://www.eure-et-loir.gouv.fr/>

1. **Дозвіл на тимчасове проживання - Autorisation provisoire de séjour або APS.**

- **APS:** Це головний документ що легалізує вашу присутність у Франції.
Ваш пріоритет, щойно ви прибули та розмістилися, - це зареєструватися в Префектурі та отримати APS (дозвіл на тимчасове проживання).
Для цього необхідно надіслати запит на електронну адресу: pref-etrangers-ukraine@eure-et-loir.gouv.fr.
- Надішліть копію Вашого паспорту та, якщо є, копії паспортів інших учасників вашої групи на цю електронну адресу та/або вкажіть дати народження.
- Якнайшвидше ви отримаєте у відповідь дату зустрічі в префектурі для видачі APS.
- **Робота:** APS надає вам право працювати. Крім того, переміщений українець, який має оригінал українського водійського посвідчення, має право керувати автомобілем протягом одного року на території Франції з видачі його APS.
- **Медичне страхування:**
 - Щоб отримати повне покриття витрат на медичне обслуговування, ви повинні спочатку отримати дозвіл на тимчасове проживання (APS).
 - Після того, як Вам видали APS, ви автоматично отримаєте, без необхідності додаткових дій, сертифікат про права на медичну допомогу. Сертифікат надійде в паперовому вигляді на адресу вашого розміщення протягом 5-10 днів після дати отримання APS.
 - Коли Ви отримали даний документ, Ви можете його пред'являти у випадку будь-якої медичної дії чи консультації, а також для отримання медикаментів в аптеці за рецептом. Медичне обслуговування для вас безкоштовне.

Зверніть увагу: якщо після отримання APS ви змінюєте місце проживання в наступні 5-10 днів, передбаченими для отримання вашого Медичного сертифіката, повідомте про це префектуру за адресою: pref-solidarite-ukraine@eure-et-loir.gouv.fr.

- **Фінансова допомога:** Усі переміщені українці можуть отримати допомогу для шукачів притулку - l'Allocation Demandeur d'Asile (ADA), навіть якщо вони не вважаються шукачами притулку. Крім того, Рада Департаменту - Conseil Départemental також працює над можливістю надання додаткової допомоги. Більше інформації про регіональну допомогу буде надано пізніше.

2. **Медична допомога**

- Багато українців перебувають у стані психологічного шоку та терміново потребують подальшого спостереження психолога чи навіть психіатра.

- Крім того, деякі з вас мають продовжити курс лікування, часто з кількома днями госпіталізації та заміною медикаментозного лікування або корекцією дозування.
- Для найкращого вирішення цих випадків, а також для вирішення будь-яких інших можливих медичних проблем, необхідно надіслати нам інформацію щодо медичних та психологічних потреб на електронну адресу pref-solidarite-ukraine@eure-et-loir.gouv.fr та скontaktувати з Червоним Хрестом.
- **Важливо:** якщо Ви вже отримали APS та вам виповнилося 16 років, ви можете скористатися повним і безкоштовним медичним оглядом у медичному центрі міста Люсе, поблизу Шартра (фр. Luce) за адресою 27 Aquitaine Street, Luce 28110.
 - Під час цього огляду, в Центрі перевірять вашу вагу, зріст і артеріальний тиск, а також зроблять аналіз крові та сечі. Ці обстеження буде доповнено в залежності від вашої особистої медичної історії (електрокардіограма, слух, зір). Потім буде проведена консультація з лікарем, що дозволить призначити лікування або направити до спеціалізованих лікарів.
 - Щоб записатися на цей повний та безкоштовний медичний огляд, зв'яжіться з центром за телефоном 02 37 25 62 30 або електронною поштою secretariat-ces.cpm-eure-et-loir@assurance-Maladie.fr.
- Щоб якнайкраще підтримати переміщених осіб та надати комплексну допомогу у вирішенні медико-соціальних потреб українців, ми мобілізували Будинки солідарності та громадянства нашого департаменту - **MDSC, Maisons Départementales des Solidarités et de la Citoyenneté**, зокрема, залучаючи психологів від MDSC. Щоб зв'язатися з MDSC телефонуйте за безкоштовним номером: **0800 584 586**

3. Навчання в школі

Більшість українських дітей що прибувають до Регіону не володіють французькою мовою. Французський термін дитина-аллофон (enfant allophone).

Порядок прийому українських дітей до школи залежно від їх віку:

Учні молодшої школи -першого рівня у французській системі (учні 2011-2019 років народження)

- **Запис до школи:** Міський голова комуни, де зареєстрована дитина, має видати реєстраційне свідоцтво, на підставі якого директор школи може розпочати процедуру зарахування дитини до школи.
- Потім учня зараховують до класу, який адаптований до його віку та рівня (оцінка рівня через тестування). Якщо це можливо або бажано, до класу для учнів, які не володіють французькою мовою.

Учні середньої школи - другого рівня (до 2010 року народження включно)

- Дитину буде направлено до інформаційно-орієнтаційного центру - **centre d'information et d'orientation (CIO)**, місцезнаходження якого залежить від адреси проживання, навіть якщо вона тимчасова.

- або сертифікований викладач FLS (французька як друга мова), зробить оцінку рівня володіння французькою мовою та навчальні досягнення дитини;
 - Також на дитину чекає співбесіда з психологом Національної системи освіти яка має визначити в якому напрямку дитина бажає розвиватися та навчатися надалі.
- Після оцінки рівня CIO передає інформацію національному інспектору з освіти.
 - Для учнів старших за 16 років буде проведено додаткове оцінювання, щоб визначити клас, що найкраще відповідає рівню учня та його побажанням.
 - Список інформаційно-орієнтаційних Центрів - CIO в Eure-et-Loir :
 - Шартр - CIO de Chartres (на території Лицею Jehan de Beauce) : 20, rue du Commandant Chesne, 28000 Chartres.
Tél : 02 38 83 49 96.
 - Шатодан - CIO de Châteaudun : Cap de la Madeleine, 28200 Châteaudun.
Tél : 02 38 83 49 99.
 - Дрійо - CIO de Dreux : 1, esplanade du Champ de Foire, 28100 Dreux.
Tél : 02 38 83 49 76.
 - Ножан-ле-Ротру - CIO de Nogent le Rotrou (на території Лицею Rémi Belleau) : 33, rue Bretonnerie 28400 Nogent-le-Rotrou. Tél : 02 38 83 49 05.

4. Банківський рахунок

- i) Доступ до українських банківських рахунків та пов'язаних із ними платіжних засобів переважно не працює через конфлікт. Однак вам слід спочатку спробувати активувати українські платіжні засоби, перш ніж намагатися відкрити банківський рахунок у Франції.
- j) Якщо ви більше не маєте доступу до свого банківського рахунку, зверніться до найближчого банку та зробіть запит на відкриття банківського рахунку.
- k) Якщо в такому відкритті вам буде відмовлено, то Banque de France, діючий відповідно до закону Франції де передбачено право кожної людини на рахунок, готовий допомогти людям відкрити банківський рахунок у комерційному банку.
Див. додаток №2.

5. Домашні тварини

- Процедура ввезення домашніх тварин на територію Франції приведена в додатку №1.

6. Вивчення французької мови

- З метою допомоги в соціально-культурної інтеграції та в зв'язку з великим попитом на вивчення французької мови, в додатку №3 наведено посилання на першу серію онлайн-уроків запроваджену Міністерством Внутрішніх справ.
- Ви також знайдете більш детальну інформацію щодо вивчення французької мови в регіоні Centre-Val-de-Loire на сайті:

<http://www.etoile.regioncentre.fr/GIP/site/etoile/Apprendre-et-maitriser-le-francais#Para3>

7. Ваше самопочуття в тому місці де ви проживаєте

Якщо Ви зараз проживаєте вдома у місцевих жителів, самі або зі своїми дітьми, і ви відчуваєте наприклад збентеження, занепокоєння або тиск з боку оточуючих вас інших

людей або приймаючої сторони, якщо ви відчуваєте себе самотніми, можливо, втомленими та маєте враження що більше не можете впоратися:

- **Зателефонуйте в асоціацію Le Bercaïl, яка зможе вам допомогти за номером 06 30 82 90 16.**
- **Або зателефонуйте в асоціацію France Victimes 28 за номерами 06 45 23 43 36 або 07 87 15 89 05.**
- **У разі надзвичайної ситуації ви можете зателефонувати до жандармерії за номером 17, яка також зможе вам допомогти.**

Додаток 1

Умови в'їзду на територію Франції з домашніми тваринами з України, Міністерство сільського господарства та продовольства.

Додаток 2

Відкриття банківського рахунку, Banque de France

Додаток 3

Пропозиції щодо вивчення французької мови в регіоні Centre-Val-de-Loire

Додаток 1 : Умови в'їзду на територію Франції з домашніми тваринами з України, Міністерство сільського господарства та продовольства.

До уваги власників домашніх тварин (собак, кішок, тхорів), що в'їжджають до Франції з України:

Собаки і кішки, що ввозяться в Європейський Союз з України, зазвичай повинні відповідати наступним нормативним вимогам:

- ідентифікована тварина
- тварина, вакцинована проти сказу
- титрування тварин зі сприятливим результатом - за 3 місяці до ввозу
- у супроводі оригіналу довідки про стан здоров'я.

У зв'язку з надзвичайною ситуацією в Україні Франція, як і багато інших держав-членів, впроваджує систему, що дозволяє приймати в терміновому порядку тварин, які не відповідають цим вимогам.

У зв'язку з цим ми пропонуємо людям, які нещодавно в'їхали до Франції з твариною, що не відповідає цим нормативним вимогам, **якомога швидше звернутися до ветеринара або в Департамент із захисту населення департаменту призначення, який відповідає за санітарний нагляд за цими тваринами.**-> pref-solidarite-ukraine@eure-et-loir.gouv.fr



Префект Сени Сен-Дені
Банк Франції
Євросистема

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ГРОМАДЯН УКРАЇНИ



Я громадянин України. Чи можу я відкрити рахунок у Франції?

Так, якщо ви можете надати підтверджуючі документи, необхідні для відкриття рахунку. Але треба мати на увазі, що банківська установа вільна щодо відкриття рахунку. Якщо ви не можете отримати відкриття рахунку, поки ви проживаєте у Франції (через відкази), ви можете попросити скористатися правом на процедуру відкриття рахунку*.

***Право на обліковий запис для особи зі статусом біженця або еквівалентним статусом (ПОЗ)**

Запити на реалізацію права на рахунок повинні супроводжуватися підтверджувальними документами:

- **Форма для обліку вправи,**
- **Посвідчення особи.** Цей документ має відповідати таким умовам: бути дійсним, виданим державною адміністрацією та містити фотографію власника. Квитанції про отримання дозволу на проживання, посвідки на проживання (згадка про біженця) та посвідки на тимчасове проживання (приватне та сімейне життя) є документами, які підтверджують особу в контексті ПОЗ. 4 березня 2022 року Рада Європейського Союзу вирішила надати тимчасовий захист біженцям з України. **Права, надані тимчасовим захистом у Франції, призводять до видачі дозволу на тимчасове проживання на території Франції терміном на 6 місяців із зазначенням «одержувача тимчасового захисту».** Його можна поновлювати на семестр на термін до 3 років (<https://www.interieur.gouv.fr/actualites/dosseirs/situation-en-ukraine/information-a-destination-des-personnes-deplacées-dukraïne>).
- **Лист-відмову від установи, яка відмовила у відкритті рахунку,**
- **Підтвердження адреси.** Крім класичного підтвердження адреси (квитанція про сплату за комунальні послуги, податкова тощо), яке не дуже підходить для ситуації, також приймаються: довідки про місце проживання, видані гуманітарними організаціями, що надають допомогу на офіційнім рівні та затверджені префектом ([списки доступні в меріях](#)) та муніципальними або міжмуніципальними центрами соціальних заходів (CCAS або CIAS); декларації про місце проживання, надані шукачам притулку затвердженими органами (приклад: France Terre d'Asile); Посвідчення присяжної особи про те, що декларант проживає за місцем проживання, разом із документом, що посвідчує особу, та документом, що підтверджує адресу приймаючої особи, віком менше трьох місяців.



У мене є банкноти в гривні (українська валюта). Чи можу я їх обміняти на євро?

На практиці обмін з гривні в євро може бути надзвичайно складним. Обмінні пункти у Франції не роблять, за винятком можливих винятків, валютні операції за українську валюту. Така ситуація склалася ще до нинішньої війни, ця валюта була нестабільною і мало затребуваною. Banque de France не здійснює жодних валютних операцій. На сайті <https://regali.fr> зареєстровані пункти обміну у Франції, що мають офіційний дозвіл на валютну операцію по гривні.

Що стосується банків, то вони рідко практикують ручний обмін, і він дуже часто зарезервований для їхніх клієнтів. Ви можете дізнатися у свого банку у Франції, чи пропонує він послуги з обміну іноземної валюти на українську валюту. Варто зазначити, що автоматичні обмінники банків (наприклад, в аеропортах) пропонують лише основні валюти, ні в якому разі не українську.



Я фізична особа і маю міжнародну картку (з позначкою Visa або Mastercard), видану українським банком.

Чи можу я використовувати його для здійснення платежів у Франції/Євросоюзі? Зняти з банкомату? Картки, випущені українським банком, можна використовувати в Європейському Союзі: власники цих карток (Українці та громадяни інших країн) можуть розраховуватися у європейських/французьких продавців і знімати готівку в банкоматі в межах лімітів використання, характерних для кожного контракту на картку. Однак на таке використання карток може вплинути здатність українських банків працювати.



У мене є кошти в банку в Україні, чи можу я їх репатріювати за допомогою міжнародного переказу на банківський рахунок у Франції?

Що стосується переказу коштів банківським переказом з банківського рахунку в Україні на банківський рахунок у Франції чи в Європейському Союзі, то жодних обмежень, окрім можливості українських банків здійснювати операцію в нинішній ситуації, немає. Банк, що знаходиться у Франції або в ЄС, при отриманні цих коштів повинен здійснювати перевірки, передбачені законодавством про боротьбу з відмиванням грошей та фінансуванням тероризму (контроль походження коштів).

ЯК ЗВЕРНУТИСЯ ДО БАНКУ ФРАНЦІЇ

По інтернету

Щоб записатися на прийом, надіслати запит: <https://accueil.banque-france.fr>

Поштою

Banque de France
TSA 50120
75035 Paris cedex 01

По телефону

Щоб записатися на зустріч або дізнатися години роботи найближчого до дому підрозділу:
01 46 41 15 00

Прийом в банківському агенстві

Перед тим, як йти до наших агенств, необхідно записатися на прийом

По інтернету : <https://accueil.banque-france.fr>

По телефону 01 46 41 15 00



MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

Liberté
Égalité
Fraternité

8 березня 2022 р.

Пропозиція щодо онлайн-вивчення французької мови та кращого розуміння цінностей і життя французького суспільства

Цифрові інструменти для вивчення французької мови

● МВОК¹ «Життя у Франції»



- ✓ Курс доступний безкоштовно на платформі Французького цифрового університету (France Université Numérique, FUN) від рівня A1 до рівня B1 відповідно до єдиного європейського мовного стандарту.

Отримати прямий доступ до МВОК «Життя у Франції» можна за такими посиланнями:

- ⇒ <https://www.fun-mooc.fr/fr/cours/vivre-en-france-a1/>
- ⇒ <https://www.fun-mooc.fr/fr/cours/vivre-en-france-a2/>
- ⇒ <https://www.fun-mooc.fr/fr/cours/vivre-en-france-b1/>

Підписка на курс МВОК університету FUN:

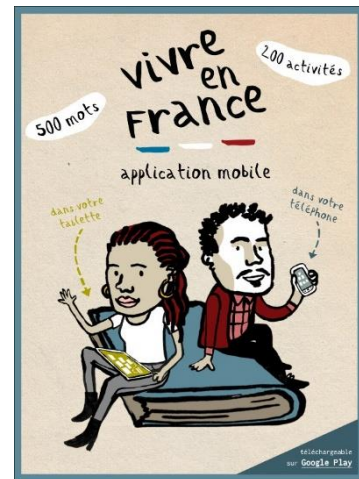


¹ МВОК — «Масовий відкритий онлайн-курс»

● Програма «Життя у Франції»

- ✓ Допомога початківцям із французької мови.
- ✓ Ви навчитесь спілкуватись на повсякденні теми за допомогою сценаріїв, словника найбільш уживаних слів, завдань і нагород.
- ✓ 10 годин навчання.

⇒ Завантажте програму «Життя у Франції» з магазину Google Play:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.v ef&hl=fr>



● Програма «Happy FLE»



- ✓ Вивчення основ французької мови для спілкування в повсякденних ситуаціях: назви транспортних засобів, читання карти міста, розуміння медичних рецептів, привітання, покупки, розуміння адміністративних документів тощо.
- ✓ 120 вправ і 100 слів, поділені на п'ять тем: транспорт, навколишнє середовище, здоров'я, покупки, житло.

⇒ Завантажте програму «Happy FLE» з магазину Google Play:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr>

● Програма «Перші кроки у вивченні французької мови»

- ✓ Для тих, хто лише починає вчити мову.
- ✓ Вивчення французької мови у веселій формі з використанням візуальних матеріалів та аудіоматеріалів.
- ✓ Ця безкоштовна програма дозволить вивчити основи усного спілкування у 8 повсякденних ситуаціях:
 - привітання та розповідь про себе;
 - уміння запитати дорогу;
 - користування громадським транспортом;
 - реєстрація в готелі;
 - замовлення ресторану;
 - покупки в продуктовому магазині;



● ВМОК «Життя та працевлаштування у Франції»

- ✓ Для всіх, хто хоче жити у Франції, або щойно переїхав у Францію та хоче отримати більше інформації про організацію та діяльність нашої країни.
- ✓ Анна та Раян розповідають про перші кроки, які необхідно виконати при переїзді (відкриття банківського рахунку, запис дитини до школи тощо), про різноманітні побутові послуги та користування ними, а також дають практичні поради щодо життя у Франції (переїзд із місця на місце, пошук роботи тощо).
- ✓ З години циклами по кілька хвилин, що дозволяє переглядати матеріал у власному темпі та відповідно до ваших потреб.

Цей курс надається у відкритому доступі безкоштовно. Він буде доступний протягом усього року французькою мовою на платформі FUN:

⇒ <https://www.fun-mooc.fr/fr/cours/vivre-et-acceder-lemploi-en-france/>

Vous voulez vivre en France ?
Vous venez de vous y installer ?
Une **formation en ligne** est faite pour vous !

Vivre et accéder à l'emploi en France

<https://www.fun-mooc.fr>

Vous allez découvrir les premières démarches à réaliser lors de votre installation, les différents services publics et des informations pratiques pour vivre en France, comme se loger, accéder à l'éducation et à la scolarité, se soigner, accéder à l'emploi...

FORMATION EN FRANÇAIS, BIENTÔT DISPONIBLE
EN ANGLAIS, ARABE, MANDARIN, PACHTOU ET TURC

- ✓ Formation gratuite
- ✓ Disponible toute l'année

Formation accessible depuis un téléphone portable, une tablette ou un ordinateur.

INSCRIPTION sur www.fun-mooc.fr

Retrouvez-nous sur le site internet du ministère de l'intérieur : <https://www.immigration.interieur.gouv.fr>

Онлайн-інструменти, які дозволять ознайомитися із законами та цінностями Республіки

● Програма «Разом у Франції»



- ✓ Навчання та інформування іноземців, які прибувають у країну, щодо законів і цінностей Французької Республіки.
- ✓ Безкоштовний навчальний курс, який дозволить зрозуміти Республіку та її цінності.
- ✓ Курс містить 50 відео із субтитрами французькою, англійською, арабською, іспанською, португальською, китайською, російською, тамільською, фарсі та пушту, а також серією вправ для покращення знань із французької мови.

Програма надається для постійного доступу та відкрита для всіх за посиланням:

⇒ <https://www.ensemble-en-france.org/>